Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:57

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zbliżyłeś się do mnie w dniu, w którym Cię wzywałem, i powiedziałeś: Nie bój się! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ק Zbliżyłeś się do mnie w dniu, w którym Cię wzywałem, i powiedziałeś: Nie bój się! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zbliżyłeś się *do mnie* w dniu, kiedy cię wzywałem, i powiedziałeś: Nie bój się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przybliżając się do mnie w dzień, któregom cię wzywał, mawiałeś: Nie bój się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przybliżyłeś się w dzień, kiedym cię wzywał, rzekłeś: Nie bój się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bliski się stałeś w dniu, gdy Cię wzywałem: Nie bój się! - rzekłeś. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zbliżyłeś się do mnie, gdy cię wzywałem. Mówiłeś: Nie bój się! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedyś, gdy Cię wzywałem, przyszedłeś; Powiedziałeś: Nie bój się! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zbliżyłeś się w dniu mego wołania, rzekłeś: „Nie bój się niczego!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zbliżyłeś się w dniu, w którym Cię wzywałem, rzekłeś: ”Nie lękaj się!” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти приблизився на мою поміч в день, в якому я закликав до Тебе. Ти мені сказав: Не бійся. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W dniu w którym Cię wołałem byłeś bliskim, powiedziałeś: Nie obawiaj się. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przybliżyłeś się w dniu, gdy cię wołałem. Rzekłeś: ”Nie lękaj się”. |